

Isa

Chapter 30

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

מְנִי וְלֹא עֲצָה לַעֲשׂוֹת יְהוָה נֶאֱמַר סוֹדְרִים בְּנִים הוּי 1
わたしからの しかし～ではなく 計画を 行う 主の ～の-宣言 背く-者たちよ 子らよ ああ
H3808 H6098 H3068 H5002 H5637 H1945

עַל- חַטָּאת סְפֹת לְמַעַן רוּחִי וְלֹא מִסְכָּה וְלִנְסֹךְ
～の-上に 罪を 加える それは～ために わたしの-霊の しかし～ではなく 供え物を そして-注ぐ
H5595 H4616 H7307 H3808

חַטָּאת:
罪の

主は言われる、「そむける子らはわざわいだ、彼らは計りごとを行うけれども、わたしによってではない。彼らは同盟を結ぶけれども、わが霊によってではない、罪に罪を加えるためだ。

שָׂאוּ לֹא וְפִי מִצְרַיִם לְהֵרֵד הַהֲלֹכִים 2
尋ねなかった 尋ねなかった そして-わたしの-口に エジプトへ 下る-ために 行く-者たちよ
H7592 H3808 H6310 H4714 H3381 H1980

מִצְרַיִם בְּצֵל וְלַחֲסוֹת פְּרָעָה בְּמַעוֹז לְעוֹז
エジプトの エジプトの-影に そして-隠れる-ために ファラオの ファラオの-要塞に 身を-寄せる-ために
H4714 H6738 H2620 H6547 H4581 H5810

彼らはわが言葉を求めず、エジプトへ下って行って、パ口の保護にたより、エジプトの陰に隠れようとする。

וְהַחֲסוֹת וְהָיָה לְבַשְׂתְּ לְפָרַעְהַ מַעוֹז לְכֶם וְהָיָה 3
そして-隠れる-ことは 恥と ファラオの ファラオの-要塞は あなたがたに-とって そして-なる
H2622 H1322 H6547 H4581 H1961

בְּצֵל- מִצְרַיִם לְקַלְמָה:
エジプトの-影に エジプトの 屈辱と
H6738 H4714 H3639

それゆえ、パ口の保護はかえってあなたがたの恥となり、エジプトの陰に隠れることはあなたがたのはずかしめとなる。

יָנִיעוּ: חָנַס וּמַלְאָכָיו שָׂרָיו בְּצֵעַן הָיוּ כִּי- 4
着いた ハネスに そして-その-使者たちは その-諸侯たちは ツォアンに いた なぜなら
H5060 H2609 H4397 H8269 H6814 H1961

たとい、彼の君たちがゾアンにあり、彼の使者たちがハネスに来ても、

לָמוּ יוֹעִילוּ לֹא- עַם עַל- (הַבְּאִישׁ) כָּל 5
彼らには 役に-立たない 役に-立たない 民の ～の-ゆえに 恥じた — すべての-者が
H3276 H3808 H0954 H0887 H3605

וְגַם- לְבַשְׂתְּ כִּי לְהוֹעִיל וְלֹא לְעֹזֵר לֹא
そして-また 恥と かえって 益にも そして-益にも-ならない 助けには 助けには-ならない
H1571 H1322 H3276 H3808 H5828 H3808

לְחַרְפָּה:
— そしりと
H2781

קָדוֹשׁ אֶת- מִפְּנֵינֵנו הַשְּׂבִיתוּ אֶרֶחַ מִנִּי- הַטּוֹ דָּרָךְ מִנִּי- סוּרוּ 11
 聖なる-方を ~を われらの-前から 絶たせよ 小道から ~から 曲がれ 道から ~から それよ
[H6918](#) [H0853](#) [H6440](#) [H0734](#) [H5186](#) [H1870](#) [H5493](#)

וּ : יִשְׂרָאֵל
 — イスラエルの
[H3478](#)

大路を去り、小路をはなれ、イスラエルの聖者について語り聞かすな」と言う。

הִנֵּה בְדַבָּר מֵאֲסָסְכֶם יַעַן יִשְׂרָאֵל קָדוֹשׁ אָמַר כֹּה לָכֵן 12
 この この-言葉を 退けた ~だから イスラエルの 聖なる-方は 言われる このように それゆえ
[H2088](#) [H1697](#) [H3282](#) [H3478](#) [H6918](#) [H0559](#) [H3541](#)

וַתִּבְטַח וְתִשְׁעַן וְנִלְוִי בְעֶשֶׂק וְעָלִיו :
 それに そして-寄り-かかった そして-曲がった-ことに 圧迫と そして-信頼した
[H8172](#) [H2930](#) [H3868](#) [H6233](#) [H0982](#)

それゆえ、イスラエルの聖者はこう言われる、「あなたがたはこの言葉を侮り、しえたげと、よこしまとを頼み、これにたよるがゆえに、

נִבְעָה נָפַל כִּפְרָץ הִנֵּה הָעֵץ לָכֶם לָכֵן יִהְיֶה 13
 膨らんだ 崩れる 裂け目の-ように この この-咎は あなたがたに-とって なる それゆえ
[H1158](#) [H5307](#) [H6556](#) [H2088](#) [H5771](#) [H1961](#)

וְשִׁבְרָהּ וְשִׁבְרָהּ אֲשֶׁר- פְּתָאִם לְפָתַע יָבוֹא שְׂבָרָהּ :
 その-崩壊が 来る たちまちに 突然 それが 高い 高い-壁の
[H7667](#) [H0935](#) [H6621](#) [H6597](#) [H7682](#) [H2346](#)

この不義はあなたがたには突き出て、くずれ落ちようとする高い石がきの破れのものであって、その倒壊はにわかにも、またたくまに来る。

יִחַמְלֵנו לֹא כָתוּת יוֹצְרֵי נִבְלָה כֶּשֶׁבֶר וְשִׂבְרָהּ 14
 惜しまない 惜しまない 打ち-碎かれる 陶器師の 壺が 碎ける-ように そして-碎かれる
[H2550](#) [H3808](#) [H3807](#) [H3335](#) [H7667](#) [H7665](#)

מִיָּקוֹר אֵשׁ לְחַתּוֹת חֲרָשׁ בְּמִכְתָּתוֹ יִמָּצֵא וְלֹא-
 炉から 火を すくう-ための かけらを その-破片の-中に 見つからない そして-見つからない
[H3344](#) [H0784](#) [H2846](#) [H2789](#) [H4386](#) [H4672](#) [H3808](#)

וְלִחְשֵׁף מִים מִנְּבָא :
 — 水ためから 水を そして-くむ-ための
[H1360](#) [H4325](#) [H2834](#)

その破れることは陶器師の器を破るように惜しむことなく打ち砕き、その砕けのなかには、炉から火を取り、池から水をくめるほどの、ひとかけらさえ見いだされない」。

בְּשׁוּבָה יִשְׂרָאֵל קָדוֹשׁ יְהוָה אֲדַבְּרֵי אָמַר כֹּה- כִּי 15
 立ち-帰りよ イスラエルの 聖なる-方は 主は 主なる 言われた このように なぜなら
[H7729](#) [H3478](#) [H6918](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3541](#)

וְגִבּוֹרְתְכֶם תְּהִיָּה וּבִבְטַחְתֶּם בְּהַשְׁקֵט תִּשְׁעוּן וְנַחַת :
 あなたがたの-力は ある そして-信頼によって 静けさと 救われる そして-安息によって
[H1369](#) [H1961](#) [H0985](#) [H8252](#) [H3467](#)

אֲבִיתֶם : וְלֹא-
 望まなかった しかし~なかった
[H0014](#) [H3808](#)

主なる神、イスラエルの聖者はこう言われた、「あなたがたは立ち返って、落ち着いているならば救われ、穏やかにして信頼しているならば力を得る」。しかし、あなたがたはこの事を好まなかった。

בו לְכוּ תִרְדְּךָ זֶה לֵאמֹר מֵאַחֲרָיִךְ דְּבַר תִּשְׁמְעֶנָּה וְאֹזְנֶיךָ 21
 それに 歩め 道である これが 言って 後ろから 言葉を 聞く そして-あなたの-耳が
[H3212](#) [H1870](#) [H2088](#) [H0559](#) [H1697](#) [H8085](#) [H0241](#)

תִּשְׁמְעֵנִי וְכִי תִּשְׁמְעֵנִי כִּי 21
 曲がっても そして-左に 曲がっても 右に
[H8041](#) [H0541](#)

また、あなたが右に行き、あるいは左に行く時、そのうしろで「これは道だ、これに歩め」と言う言葉を耳に聞く。

תִּזְרֹם זָהָב מִסְכַּת אֲפֹרֶת וְאֶת-כֶּסֶף עֲפֹלִי אֶת-וְטִמְאֹתֶם 22
 投げ-捨てる 金の 鍔像の 装飾を そして~を 銀の 偶像の 覆いを ~を そして-汚す
[H2219](#) [H2091](#) [H0642](#) [H0853](#) [H3701](#) [H6456](#) [H6826](#) [H0853](#)

לְךָ תֹאמַר צֵא דָוָה כְּמוֹ 22
 それに 言う 出て-行け 汚れた-物の ~-のように
[H0559](#) [H3318](#) [H1739](#) [H3644](#)

その時、あなたがたはしろがねをおおった刻んだ像と、こがねを張った鍔た像とを汚し、これをきたない物のようにまき散らして、これに「去れ」と言う。

תְּבוֹאֵת וְלֶחֶם הָאֲדָמָה אֶת-תִּזְרַע אֲשֶׁר-זָרַעְתָּ מִטֶּר וְנָתַן 23
 収穫の そして-食糧は 土に ~に まく それを あなたの-種に 雨を そして-与える
[H8393](#) [H3899](#) [H0127](#) [H0853](#) [H2232](#) [H2233](#) [H4306](#) [H5414](#)

הַהוּא בְּיוֹם מִקְנֶיךָ יִרְעָה וְשִׁמְן דָּשֵׁן וְהָיָה הָאֲדָמָה 23
 その その-日に あなたの-家畜は 食べる そして-滴る 豊かで そして-なる 土の
[H1931](#) [H3117](#) [H4735](#) [H8082](#) [H1879](#) [H1961](#) [H0127](#)

כָּר נִרְחֵב: 23
 広い 広い-牧草地で
[H7337](#)

主はあなたが地にまく種に雨を与え、地の産物なる穀物をくださる。それはおびただしく、かつ豊かである。その日あなたの家畜は広い牧場で草を食べ、

אֲשֶׁר-יֹאכְלוּ חֲמִיץ בָּלִיל הָאֲדָמָה עֲבָדֵי וְהָעֵינִים וְהָאֵלֶפִים 24
 それを 食べる 味つけた 味つけた-飼葉を 土の 耕す-者たちの そして-ろばは そして-牛と
[H0398](#) [H2548](#) [H1098](#) [H0127](#) [H5647](#) [H5895](#) [H0504](#)

וּבְמִזְרָה: בְּרִחַת זָרָה 24
 そして-篩で 箕と ふるいに-かけた
[H4214](#) [H7371](#) [H2219](#)

地を耕す牛と、ろばは、シャベルと、くまででより分けて塩を加えた飼料を食べる。

פְּלִגִּים נִשְׂאָה גִבְעָה כָּל-וְעַל גִּבְהַ תָּר-כָּל-עַל-וְהָיָה 25
 流れが 高い 丘の すべての そして~の-上に 高い 山の すべての ~の-上に そして-なる
[H6388](#) [H5375](#) [H1389](#) [H3605](#) [H1364](#) [H2022](#) [H3605](#) [H1961](#)

מִנְדָּלִים: בְּנֶפֶל לֵב הָרָג בְּיוֹם מַיִם יִבְלִי- 25
 塔が 倒れる-ときに 大きな 殺戮の 大虐殺の-日に 水の 水の-小川が
[H4026](#) [H5307](#) [H2027](#) [H3117](#) [H4325](#) [H2988](#)

大いなる虐殺の日、やぐらの倒れる時、すべてのそびえたつ山と、すべての高い丘に水の流れる川がある。

26

יְהִיָּה	הַחֲמָהּ	וְאֹרֶךְ	הַחֲמָהּ	כְּאֹרֶךְ	הַלְּבָנָה	אֹרֶךְ-	יְהִיָּה
なる	太陽の	そして-太陽の-光は	太陽の	太陽の-光の-ように	月の	月の-光は	そして-なる
H1961	H2535	H0216	H2535	H0216	H3842	H0216	H1961

שָׁבַר	אֶת-	יְהוָה	תָּכַשׁ	בְּיוֹם	הַיָּמִים	שִׁבְעַת	כְּאֹרֶךְ	שִׁבְעָתַיִם
傷を	~を	主が	包み-上げる	~の-日に	日の	七日間の	七日間の-光の-ように	七倍に
H7667	H0853	H3068	H2280	H3117	H3117	H7651	H0216	H7659

וְיִמְחַץ	וְיַרְפֵּא:	וְיַמְחִיץ	וְיַמְחִיץ	וְיַמְחִיץ
そして-傷を	癒す	打ち傷の	そして-傷を	その-民の
H4273	H7495	H4347	H4273	

さらに主がその民の傷を包み、その打たれた傷をいやされる日には、月の光は日の光のようになり、日の光は七倍となり、七つの日の光のようになる。

27

מִשָּׂאָה	וְכָבֵד	אָפוּ	בֹעֵר	מִמְרוֹחֶק	בָּא	יְהוָה	שֵׁם-	הִנֵּה
荷を-負う	そして-重い	その-怒りが	燃えている	遠くから	来る	主の	~の-名が	見よ
H4858	H3514	H0639		H4801	H0935	H3068	H8034	H2009

אֶכְלֶת:	כָּאֵשׁ	וְלִשׁוֹנוֹ	זַעַם	מְלֵאֵי	שִׁפְתָיו
焼き-尽くす	火の-ように	そして-その-舌は	怒りで	満ちている	その-唇は
H0398	H0784	H3956	H2195	H4390	H8193

見よ、主の名は遠い所から燃える怒りと、立ちあがる濃い煙をもって来る。そのくちびるは憤りで満ち、その舌は焼きつくす火のごとく、

28

לְהַנִּיחַ	יַחְזֶה	צְנֹאֵר	עַד-	שׁוֹטֵף	כְּנַחַל	וְרוּחוֹ
ふるいに-かける-ために	分ける	首まで	~まで	あふれる	川の-ように	そして-その-息は
	H2673		H5704	H7857		H7307

עַמִּים:	לְחַיֵּי	עַל	מִתְעָה	וְרֶסֶן	שׂוּא	בְּנִפְת	גּוֹיִם
諸国民の	顎の	~の-上に	迷わす	そして-手綱を	滅びの	滅びの-ふるいで	諸国民を
	H3895		H8582	H7448	H7723		

その息はあふれて首にまで達する流れのようであって、滅びのふるいをもってもろもろの国をふるい、また惑わす手綱をもろもろの民のあごにつけるために来る。

29

לִבְּ	וְשִׂמְחַת	תֵּן	הַתְּקַדֵּשׁ-	כְּלַיִל	לְכֶם	יְהִיָּה	הַשִּׁיר
心の	そして-心の-喜びが	祭りの	聖別された	祭りの-夜の-ように	あなたがたに	ある	歌が
H3824	H8057	H2282	H6942	H3915		H1961	

יִשְׂרָאֵל:	צוּר	אֶל-	יְהוָה	בְּהַר-	לְבֹא	בְּחִלְלֵי	כְּהוֹלֵךְ
イスラエルの	岩へ	~へ	主の	~の-山に	来る-ために	笛を-吹いて	行く-者の-ように
H3478	H6697	H0413	H3068	H2022	H0935	H2485	H1980

あなたがたは、聖なる祭を守る夜のように歌をうたう。また笛をならして主の山にきたり、イスラエルの岩なる主にまみえる時のように心に喜ぶ。

30

יְרָאָה	זְרוּעוֹ	וְנָתַת	קוֹלוֹ	הוֹר	אֶת-	יְהוָה	וְהַשְּׁמִיעַ
見せる	その-腕を	そして-打ち-下ろす-さまを	その-声の	威光を	~を	主は	そして-聞かせる
H7200	H2220			H1935	H0853	H3068	H8085

וְזָרַם	נִפְץ	אוֹכְלָה	אֵשׁ	וְלֵהָב	אֵף	בְּזַעַף
そして-豪雨と	打ち-砕きと	焼き-尽くす	火の	そして-炎と	怒りの	激しい-怒りと
H2230	H5311	H0398	H0784	H3851	H0639	H2197

וְיָבֵן	וְיָבֵן
雷の	そして-雷の-石と
H1259	H0068

主はその威厳ある声を聞かせ、激しい怒りと、焼きつくす火の炎と、豪雨と、暴風と、ひょうとをもってその腕の下ることを示される。

יָכָה : יְהוָה מְקוֹל כִּי- 31
 打たれる 杖で アッシリヤは 恐れおののく 主の ~の-声で なぜなら
[H5221](#) [H7626](#) [H0804](#) [H2865](#) [H3068](#)

主がそのむちをもって打たれる時、アッシリヤの人々は主の声によって恐れおののく。

בְּחַפְּיָם עָלָיו יְהוָה יְנִיחַ אֲשֶׁר מוֹסְרָהּ מַטֵּה מְעַבְרֹת כָּל יְהוָה 32
 太鼓と その-上に 主が 下す それを 定められた 杖の 一打ちの すべての そして-なる
[H8596](#) [H3068](#) [H5117](#) [H4145](#) [H4294](#) [H3605](#) [H1961](#)

(בָּם:) וּבְכַנְרֹת וּבְמִלְחָמוֹת וּבְכַנְרֹת
 彼らと — 戦った 振り-上げる-手の そして-戦いの そして-琴で
[H8573](#) [H4421](#) [H3658](#)

主が懲しめのつえを彼らの上に加えられるごとに鼓を鳴らし、琴をひく。主は腕を振りかざして、彼らと戦われる。

לְמַלְךְּ (הִיא) הִוא גַּם- תְּפִלָּה מֵאֲתָמוּל עָרוּךְ כִּי- 33
 王の-ために それは — それも-また トフェトが 昔から 備えられている なぜなら
[H4428](#) [H1931](#) [H1931](#) [H1571](#) [H8613](#) [H0865](#)

יְהוָה נְשָׁמַת הַרְבֵּה וְעֵצִים אֵשׁ מְדַרְתָּהּ הִרְחִיב הָעֵמִיק הַיְכָן
 主の 息が 多くある そして-薪が 火と その-薪は 広くした 深くし 準備された
[H3068](#) [H5397](#) [H6086](#) [H0784](#) [H4071](#) [H7337](#) [H6009](#)

ס בָּהּ: בְּעֵרָה גְפָרִית כְּנַחַל
 — その-中で 燃える 硫黄の 硫黄の-川の-ように
[H1614](#)

焼き場はすでに設けられた。しかも王のために深く広く備えられ、火と多くのたきぎが積まれてある。主の息はこれを硫黄の流れのように燃やす。